

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ХУДОЖЕСТВЕННО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
ПРОИЗВОДСТВЕННОГО РОМАНА АРТУРА ХЕЙЛИ**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ**

Студентки 4 курса 412(1) группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль-Иностранный язык  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Горшковой Елены Олеговны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Т. М. Метласова

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Г. А. Никитина

Саратов 2020 год

**Введение.** Производственный роман – уникальная репрезентация определенной сферы деятельности, взаимоотношений людей и развития их личностных качеств в коллективе. Производственный роман передает захватывающую сюжетную линию с интересными подробностями. А профессионализмы и жаргонизмы, инкорпорированные в текст художественного произведения, играют значительную роль и придают своеобразие стилю. В произведениях А. Хейли «Hotel», «Airport» и «Moneychangers» определенный интерес с лингвистической точки зрения представляет изучение лингвостилистических особенностей производственного романа как отдельного литературного жанра, что обуславливает *актуальность* данного исследования.

*Объектом* исследования являются языковые особенности жанра производственного романа.

*Предметом* исследования выступают языковые средства выразительности как способ интерпретации особенностей производственных романов А. Хейли.

*Целью* исследования является рассмотрение и анализ стилистических приемов в современном англоязычном производственном романе.

Поставленная цель предполагает решение следующих *задач*:

- 1) изучить основную сущность понятий литературной формы и литературного жанра;
- 2) выявить сущность поджанра «производственный роман»;
- 3) исследовать понятие семантической (тематической) сетки;
- 4) изучить особенности производственного романа на лингвистическом уровне на примере производственного романа А. Хейли.

*Гипотеза:* для производственного романа А. Хейли на лингвостилистическом уровне характерно употребление терминов и научной терминологии, а также профессионализмов и жаргонизмов, которые соответствуют сфере деятельности героя и условиям, в которых он работает. Сочетание профессиональной лексики и стилистических приемов в

производственном романе поддерживает изначально заданную автором композиционную связность.

В работе использовались такие *методы исследования* как: метод изучения и обобщения теоретического материала, метод классификации, метод литературоведческого и стилистического анализа текста, метод лингвистического описания и метод сплошной выборки.

*Методологическую и теоретическую* базу исследования составили фундаментальные труды в области литературоведения (М.М. Бахтин, А.Н. Веселовский, В.Н. Захаров, В.В. Кожин, Б.Р. Мандель, О.Ю. Посухова), терминоведения (Л.И. Воскресенская, С.В. Гринев, В.М. Лейчик, Д.С. Лотте, О.В. Фельде), социолингвистики и социолектологии (В.Д. Бондалетов, Н.К. Гарбовский, К.А. Керер, О.А. Морозова, Б.А. Серебрянников). В работе были использованы труды зарубежных исследователей, посвященных лингвистике и стилистике (Т. Дадли-Эванс, Р. Картер, С. Линдстромберг, Р. Якобсон).

*Материалом исследования* послужили оригинальные тексты производственных романов канадского писателя Артура Хейли «Hotel», «Airport» и «Moneychangers».

*Научная новизна* исследования состоит в том, что в нем впервые предпринята попытка комплексного анализа художественно-стилистических средств производственного романа Артура Хейли.

*Теоретическая значимость* состоит в обобщении существующих теоретических исследований по проблеме жанровых особенностей производственного романа, а также в определении места и роли языковых средств выразительности в реализации особенностей производственного романа на лингвостилистическом уровне.

*Практическая значимость* исследования обусловлена возможностью использования его результатов в преподавании таких дисциплин, как «стилистика английского языка» «интерпретация текста», а также в курсах по лексикологии, страноведению и литературоведению.

*Структура* исследования включает введение, две главы, заключение и список литературы. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цели, задачи и методы исследования.

В первой главе описываются особенности производственного романа как литературной формы, рассматриваются его составляющие – термины и некодифицированная лексика. Отдельное внимание уделяется изучению понятия тематической или семантической сетки в художественном произведении.

Во второй главе детально анализируется своеобразие производственного романа на художественно-стилистическом уровне и рассматривается сюжетно-композиционный строй романа Артура Хейли.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

**Основное содержание.** Идея рассматривать роман как некую литературную форму родилась в ходе протяженных дискуссий и долгих размышлений в рамках поиска дефиниции романа как явления литературы. Поиск этот был ознаменован отсутствием определенного и неукоснительного определения романа в современной литературе.

М.М. Бахтин в своей работе о методологии исследования романа утверждает, что роман – единственный жанр, «вскормленный» и выращенный новым временем и в результате имеющий сходство с ним. В период классицизма и большой литературы роман вел свое существование отчужденно, в то время, когда остальные жанры дополняли друг друга гармонично и стремились к органическому целому. Так, он не только не участвует в гармонии и порядке жанров, но и прибегает к стилизации, а именно пародирует жанры, заимствует их формы и особенности, вытесняя и вводя свои собственные модели.

Принимая данные характерные черты во внимание, едва ли уместно называть роман литературным жанром. Особенно, если вслед за В. А. Гашковой

понимать жанр как особую форму, обладающую основными родами литературы (эпос, лирика и драма).

Существует немало дефиниций жанра, и одна систематизация их может послужить темой для исследования.

Л.И. Тимофеев, исследуя жанр как сложную всеобъемлющую категорию, предлагает считать жанрами эпос, лирику и драму. Основание – прямой перевод французского слова «genre». В рамках этой теории жанрами во французской школе мысли называли эпос, лирику, драму, роман, новеллу, поэмы, сказки и былины.

Для детального рассмотрения и изучения жанровой системы, В.В. Кожин выделяет принципы ее деления: по родам, объему сюжета, композиционному строю, тематике и «свойству образности текста».

Опираясь на тематический справочник Е.А. Титаренко, можно выделить следующие жанры:

- 1) Лирические жанры (ода, элегия, сонет, песня, послание, эпиграмма, лирическое стихотворение);
- 2) Лироэпические жанры (баллада, повесть, роман в стихах);
- 3) Эпические жанры *малые жанры* (притча, рассказ, новелла, очерк); *средние жанры* (повесть); *большие жанры* (роман, роман-эпопея);
- 4) Драматические жанры (комедия, трагедия, драма).

Безусловно, многие исследователи начинают классификацию с выделения родов (эпоса, лирики и драмы) и впоследствии подразделяют их по форме, видам и содержанию. Однако, несмотря на разные точки зрения и теории, все литературоведы сходятся в одном – существовании жанровых модификаций, а именно «поджанров».

*Комедии* подразделяются, исходя из определяющего приема: комедия положений, интермедия, скетч, загадок, характеров и комедия-буффонада. *Поэма* может быть лирико-драматической, дидактической, бурлескной, сатирической, иронической, героической. *Роман* бывает автобиографическим, социально-психологическим, историческим, философским, фантастическим,

любовным, авантюрным, интеллектуальным, романом-путешествием, романом-утопией/антиутопией, производственным.

Производственный роман – литературное произведение, в котором освещаются социально-экономические вопросы, а также подробно описываются особенности какой-либо профессиональной сферы.

Многие исследователи полагают, что производственный роман берет свое начало от романа натуралистического, распространение которого было ограничено временными и пространственными рамками.

С построением индустриального общества, в литературе возникает потребность описания таких категорий человеческой жизни, как труд и производство. Именно поэтому на смену натуралистическому роману приходит производственный с сохранением тем предыдущего (фетишизация вещи, машины и инструмента) и оттеснением человека, его чувств, эмоций, переживаний на второй план.

Производственный роман прошел все стадии развития в советский период, формировался методом проб и ошибок в Европе, и окончательно укоренился на Западе благодаря усилиям и успешным попыткам канадского писателя британского происхождения – Артура Хейли. Будучи писателем, журналистом, публицистом, а также летчиком, Артур Хейли стремился к достоверности и правдивости повествования.

В дальнейшем концепт «профессиональная деятельность» в литературе расширился благодаря трудам Митчела Вилсона, Джеймса Олдриджа, Арчибальда Кронина. Примечательно, что писатели в своих романах используют специальную лексику профессионально, и это неслучайно, поскольку они сами являются знатоками той или иной отрасли.

В основе каждого производственного романа лежит профессиональная коммуникация. Общение в профессиональном коллективе институционально связано с надлежащей деятельностью и ознаменовано целенаправленностью, а значит в данном типе коммуникации присутствует ряд ограничений в употреблении языковых средств.

Специфика профессиональной коммуникации связана с тем, что она обслуживается специальным языком-языком профессиональной коммуникации. ЯСЦ состоит из терминов, профессионализмов и жаргонизмов. Каждый элемент специальной лексики дополняет производственный роман и создает «эффект присутствия», который позволяет читателю погрузиться в ту или иную профессиональную отрасль и понять специфику сферы, о которой пишет автор.

Большинство исследователей пользуются методом лексического анализа литературного текста для раскрытия его содержания и представленного в нем мировосприятия. Анализ художественного текста (декодирование) осуществляется на основе методики использования повторяющихся в тексте значений, которые являются тематически, семантически и лексически значимыми; а также редких слов и слов в необычных словосочетаниях.

Семантическая сетка образована не столько словами, сколько значениями и смыслами, которые способствуют передаче и последующей интерпретации особенностей авторского стиля. Выразительность и уникальность произведения заключается в использовании выразительных средств, которые подразделяются на лексические (метафора, эпитет, метонимия, синекдоха, литота, гиперболы, олицетворение), синтаксические (парцелляция, повтор), фонетические (аллитерация, ассонанс), фразеологические и графические (заглавные буквы, особенность шрифта, слоговоеделение).

Во второй главе подробно рассматриваются и анализируются особенности производственного романа как на лингвистическом уровне, так и на сюжетно-композиционном.

Как правило, развитие фабулы производственного романа происходит на крупном предприятии (аэропорт, гостиница, банк) и именно поэтому действие в произведениях характеризуется закрытостью пространства. Открывая хронотопические рамки романа, писатель очень часто сравнивает открытое и закрытое пространства и тем самым утверждает, что закрытое «место» является символом безопасности и укрытия от грядущих угроз.

В произведении также присутствует центральный персонаж, который в первую очередь является профессионалом своего дела и перед которым по обыкновению предстает нравственная дилемма: решать проблемы личного характера или же приняться за решение кризиса на работе. Говоря о коллективе в производственном романе, стоит отметить, что он становится неким композиционным центром. Именно во время общения с другими героями и на фоне коллектива особенности характеров главного героя и злодея раскрываются в полной мере.

Произведения Артура Хейли отличаются детальной репрезентацией профессиональной деятельности, упорядоченностью структуры, эксплицитностью выражения и богатым ассоциативным наполнением. Поэтому для произведений такого типа характерно наличие в их составе специальной лексики. Исследуемая при помощи стилистики декодирования профессиональная лексика способствует передаче особенностей речевого портрета героя, его деятельности и условий, в которых он работает.

Так, в произведении «Airport» лексико-семантическая сетка представлена понятиями: *airport perimeter, passengers, waiting area, terminal, baggage, terminal gate, boarding pass, check-in-counter, pilot, takeoff, landing, airline, timetable, reservation, captain*. Помимо общеупотребительных понятий используется и терминологическая лексика, которая создает серьезную смысловую нагрузку: *rudder pedal, stabilizer trim, rudder power boost, fuselage, plow blades, blowers, tail light, wiper blades, flaps*. Профессионализмы играют важную роль в произведении «Airport»: *Selcal radio system, engine nacelle, pneumatic duct, sonic boom, blanket accident policy for travel, layover*

К профессиональному жаргону в исследуемом романе можно отнести слова и словосочетания: «авиатор старой закалки» (*stick-and-googles aviator*); «примирение» (*kiss-and-make-up-night*), «хвостовой Чарли» (*tail-end Charlie*), «маяки» (*shrimp boats*), «собиратели вишен» (*cherry pickers*), «львиная клетка» (*lion's den*), «предварилровка» (*penalty box*), «вытрезвитель» (*Blue Room*), «вошки» (*ramp lice*).

Лексико-семантическая сетка романа «Hotel» представлена ассоциативно-семантическими микрополями: профессии и должности людей *general manager, room-service waiter, house officer, chief engineer, bell captain, bellboy, busboy, cashier, sous-chef, chef de cuisine*; помещения и комнаты отеля *executive suite, lobby, main mezzanine floor, incinerator, main floor bar, baggage room, public room, private barber parlor, laundry steam cabinet*.

В лексике сотрудников отеля присутствуют профессионализмы: «номер на черный день» (*ha-ha room*), «заказчик напитков» (*bottle-orderer*). Термины используются для воссоздания подробной картины трудовой деятельности персонажей: *accommodation, amenity, agenda, reservation, concierge, independent house, occupancy*.

Лексико-семантическая сетка романа «Moneychangers» реализуется посредством общеупотребительных слов: *payment, bank, interest, account, card holder, deposit, loan, mortgage*. В произведении используются термины, детально описывающие особенности банковской системы: *accrued interest, appraisal, custodian, backlog, liquidity, safekeeping, trust account, surplus fund, mutual fund, float, account delinquent, embezzlement, cease and desist letter, billing, withdrawal slip*.

К профессионализмам можно отнести следующие слова и словосочетания, выступающие как средства речевой характеристики героев: *balloon, Big Board, hot money, leverage, ceiling, bait money*. Также, на страницах романа присутствуют жаргонизмы, отличительной чертой которых является эмоционально-образная связь: *bookie, loan shark*.

Для производственного романа также характерно использование языковых средств выразительности. В произведениях распространены такие стилистические приемы как метафора, сравнение и олицетворение:

*And where these elite led, others followed, until the St. Gregory was both a mecca and a machine for making gold.*

*Now, like pustules on a battered, weakened body, trouble spots were erupting steadily.*

*The hum of machinery greeted him as he opened the control-room door.*

В анализируемых текстах используются такие необычные приемы как зевгма, полиптотон, градация, при помощи которых усиливается драматический эффект и создается важность мысли:

*He was aware of her closeness and a faint, fragrant perfume.*

*The pilot would have a co-pilot and crew, in the same way that Keith had fellow-workers who, at this moment, were near enough to touch. But that was not the kind of nearness which counted.*

*And the next day, Wednesday, the bank's "flagship" downtown branch discovered the presence of a thief beginning a series of events which few could have foreseen, and ending in financial wreckage, human tragedy, and death.*

Для организации текста используется полисиндетон, который создает гармоничное единство художественного текста и его незаменимых элементов; и парцелляция, которая способствует созданию выразительности, эффектности и наглядности текста и сосредоточению на темпе повествования:

*But the truck had failed to arrive, and obviously the driver had lost his way and was snowbound somewhere in the airport boondocks.*

*He shook his head. "Something you should hear. Your pride, old girl. Magnificent. Savage. Always appealed to me. Didn't want to break it. Share it".*

В произведениях применяется звуковая инструментовка, передающаяся посредством ономастопеи и аллитерации. Звуковая окраска придает словам мелодичность и яркость, а также оказывает воздействие на сознание читателя и его мысли.

*It was a warm, sultry night, with the sounds of New Orleans surrounding them - a deep growl from buses in narrow streets, the clop and jingle of a horse-drawn fiacre, and from the Mississippi the melancholy wail of an outbound freighter.*

*Next day, fat and monstrous, it rumbled up the Mississippi Valley. Finally, the storm unloaded, almost paralyzing the state with blizzard winds freezing temperatures, and a ten inch snowfall in twenty-four hours.*

Идиомы, найденные в текстах, усиливают экспрессивную окраску речи и оживляют повествование, делая его реалистичным:

*"As long as I can work with my socks off."*

*"If I don't hear, I'll be along to pound the desk."*

Итак, сочетание профессиональной лексики и стилистических приемов в производственном романе поддерживает изначально заданную автором композиционную связность

**Заключение.** Потрясающие замкнутые миры, которые так кропотливо и тщательно создавал Артур Хейли несколько десятков лет, до сих пор продолжают заинтересовывать как исследователей и литературоведов, так и простых читателей. И причина этому – константные признаки, на которых строится каждое произведение: захватывающий сюжет, реалистичность, достоверность и доступность.

Авторский стиль создает основу произведения, однако его невозможно рассматривать без постоянного признака производственного романа – лингвистических особенностей повествования. Прежде всего, для производственного романа характерно употребление терминов и научной терминологии, кроме того, в романах повсеместно используется некодифицированная лексика – профессионализмы и жаргонизмы. Они соответствуют сфере деятельности героя и условиям, в которых он работает. Безусловно, использование терминологии в текстах романов создает эффект погружения и вовлеченности в процесс, а также обеспечивает достоверность описываемым событиям.

Отличительная особенность производственного романа Артура Хейли – гармония текстового пространства. Артур Хейли всегда придерживается внутреннего темпа и ритма повествования и стремится не перегружать читателя научно-технической информацией.

Особое место в творчестве канадского писателя занимают тропы, поскольку они не только передают тонкие оттенки явлений и предметов, но и

способствуют передаче эмоционально-экспрессивной оценки происходящего и авторского замысла.

Исследование неопровержимо доказывает, что языковые средства выразительности способствуют созданию знаменательных и повседневных событий, черт характера и поступков положительных и отрицательных героев, явлений природы, запоминающихся картин, переживаний и чувств.